

## ĐƠN ỨNG XÉT HỖ TRỢ TÀI CHÍNH

### Dịch vụ nước thải, nước mưa và nước



City of Portland (Thành phố Portland) cung cấp chương trình giảm giá phí nước thải, nước mưa và nước cho tất cả hộ gia đình đủ điều kiện nhận dịch vụ nước và/hoặc nước thải vệ sinh với tư cách khách hàng trực tiếp của Portland Water Bureau (Cục Thủy vụ Portland) hoặc Bureau of Environmental Services (Cục Dịch vụ Môi trường).

### YÊU CẦU VỀ TÍNH ĐỦ ĐIỀU KIỆN

- Bất động sản phải là nhà đơn hộ nhận dịch vụ nước thải hoặc nước từ City of Portland (Thành phố Portland).
- Người nộp đơn phải sống tại bất động sản và chịu trách nhiệm trực tiếp về việc thanh toán phí nước thải/nước mưa/nước.
- Người nộp đơn phải đáp ứng được các yêu cầu của hướng dẫn về thu nhập kỳ định bằng cách nộp minh chứng tổng thu nhập của mọi thành viên trưởng thành trong hộ gia đình. Tổng thu nhập hàng tháng của những người từ 18 tuổi trở lên của hộ gia đình sẽ quyết định tính đủ điều kiện. Tổng thu nhập nghĩa là số tiền trước khi đóng thuế hoặc khấu trừ.
- Nếu được chấp thuận giảm phí, bạn sẽ được giảm lên đến 2 năm. **Chương trình giảm giá không tự động gia hạn.** Để tiếp tục được giảm phí, bạn cần phải nộp đơn lại sau 2 năm.
- Nếu được chấp thuận giảm phí, quý vị có trách nhiệm thông báo cho chúng tôi ngay lập tức nếu thu nhập của quý vị có thay đổi và quý vị không còn đủ điều kiện nữa.

### YÊU CẦU VỀ THU NHẬP ĐỦ ĐIỀU KIỆN

(Có hiệu lực cho đến hết tháng 07, 2023)

SỐ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH	Giảm giá Cấp 1 60% thu nhập gia đình trung bình (Thu nhập hàng tháng)	Giảm giá Cấp 2 30% thu nhập gia đình trung bình (Thu nhập hàng tháng)
1 người	Dưới \$3,730	Dưới \$1,865
2 người	Dưới \$4,260	Dưới \$2,130
3 người	Dưới \$4,795	Dưới \$2,398
4 người	Dưới \$5,325	Dưới \$2,663
5 người	Dưới \$5,753	Dưới \$2,876
6 người	Dưới \$6,207	Dưới \$3,104
7 người	Dưới \$6,605	Dưới \$3,303
8 người	Dưới \$7,030*	Dưới \$3,515**

\* Đối với mỗi cá nhân tăng thêm trong hộ gia đình Cấp 1, thêm \$425 vào thu nhập hàng tháng

\*\* Đối với mỗi cá nhân tăng thêm trong hộ gia đình Cấp 2, thêm \$212 vào thu nhập hàng tháng.

### CÁC BƯỚC

- Hoàn thành mẫu đơn (xem mặt sau).
- Bản sao tài liệu minh chứng thu nhập trong 30 ngày gần đây nhất.
- Gửi mẫu đơn hoàn chỉnh và bản sao các tài liệu đến địa chỉ:  
Portland Water Bureau  
Bureau of Environmental Services  
664 N Tillamook Street  
Portland, OR 97227
- Nếu được chấp thuận, chương trình giảm giá sẽ bắt đầu từ kỳ hóa đơn nước thải, nước mưa và nước tiếp theo của bạn.

### BẠN CÓ THẮC MẮC?

Vui lòng liên hệ với Bộ phận Chăm sóc Khách hàng của Portland Water Bureau (Cục Thủy vụ Portland) theo số **503-823-7770** hoặc [pwbcustomerservice@portlandoregon.gov](mailto:pwbcustomerservice@portlandoregon.gov)

Thành Phố Portland cam kết cung cấp sự tiếp cận hiệu quả. Để yêu cầu dịch vụ biên dịch, thông dịch, điều chỉnh, sửa đổi, hoặc thiết bị hay dịch vụ phụ trợ khác, hãy liên hệ 503-823-7770, Chuyển Tiếp: 711, [pwbcustomerservice@portlandoregon.gov](mailto:pwbcustomerservice@portlandoregon.gov).

Traducción e Interpretación | Biên Dịch và Thông Dịch | 口笔译服务 | अनुवादन तथा व्याख्या | Устный и письменный перевод  
Turjumaad iyo Fasiraad | Письмовий і усний переклад | Traducere și interpretariat | Chiaku me Awewen Kapas  
Translation and Interpretation: 503-823-7770, Chuyển Tiếp: 711 | [portland.gov/water/access](http://portland.gov/water/access)

## ĐƠN ỨNG XÉT HỖ TRỢ TÀI CHÍNH NƯỚC THẢI, NƯỚC MƯA VÀ NƯỚC

## THÔNG TIN ĐƠN ỨNG XÉT

Mã khách hàng sử dụng dịch vụ nước/nước thải \_\_\_\_\_ Đơn ứng xét mới  Đơn ứng xét gia hạn 

Tên \_\_\_\_\_ Số điện thoại \_\_\_\_\_

Địa chỉ nhà \_\_\_\_\_

Không bắt buộc (nhằm thống kê nhân khẩu cho chương trình): Sắc tộc \_\_\_\_\_ Ngôn ngữ \_\_\_\_\_

## THÔNG TIN HỘ GIA ĐÌNH – KỂ CẢ BẢN THÂN

Tên	Ngày sinh	Số an sinh xã hội	Người này có thu nhập hay không? (Có/Không)
<i>Xin lưu ý: Chỉ cần nhập ngày sinh cho thành viên gia đình từ 60 tuổi trở lên.</i>			

Nếu không đủ chỗ, hãy đính kèm thông tin trên mẫu đơn riêng.

ĐƠN CỦA QUÝ VỊ SẼ KHÔNG ĐƯỢC GIẢI QUYẾT NẾU CHÚNG TÔI KHÔNG NHẬN ĐƯỢC GIẤY TỜ CHỨNG MINH THU NHẬP.

## THÔNG TIN TÀI CHÍNH – GIẤY TỜ BẮT BUỘC

Các nguồn thu nhập của gia đình	Tổng thu nhập* hàng tháng
Lương/thù lao/tiền tip	\$
Thu nhập từ việc tự kinh doanh	\$
Thu nhập từ dịch vụ an sinh xã hội (kể cả AFDC và phúc lợi - miễn phiếu thực phẩm)	\$
Lương hưu, trợ cấp hàng năm, tiền lãi hoặc cổ tức	\$
Tiền cấp dưỡng và/hoặc tiền nuôi con	\$
Hỗ trợ công (xác minh AFS, TANF hoặc thẻ y tế)	\$
Trợ cấp thất nghiệp	\$
Phúc lợi cựu chiến binh	\$
Thu nhập từ việc cho thuê bất động sản	\$
Các loại thu nhập khác	\$
<b>Tổng thu nhập hàng tháng của hộ gia đình</b>	<b>\$</b>

\* Tổng thu nhập là số tiền bạn làm ra trước khi đóng thuế hay bất cứ khoản khấu trừ nào.

Tôi chứng thực thông tin trên là trung thực và chính xác. Tôi hiểu rõ nếu thông tin tôi cung cấp thiếu trung thực hoặc không chính xác, Thành phố sẽ chấm dứt chương trình giảm giá và có thể truy thu phần giảm giá mà tôi đã nhận.

NGÀY

TÊN (VIẾT IN HOA)

CHỮ KÝ

Approved by: FOR AGENCY AND CITY USE ONLY

Agency \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Agency Representative Print \_\_\_\_\_ Sign \_\_\_\_\_

Water Bureau Representative Print \_\_\_\_\_ Sign \_\_\_\_\_

